Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz pozostało wśród synów Izraela siedem plemion, którym nie przydzielono ich dziedzictwa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ale pozostało wśród nich siedem plemion, którym nie przydzielono jeszcze dziedzictwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostało wśród synów Izraela siedem pokoleń, którym nie przydzielono ich dziedzictwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zostało było z synów Izraelskich, którym było nie oddzielono dziedzictwa ich, siedmioro pokolenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A zostało było siedmioro pokoleni synów Izraelowych, które jeszcze nie wzięły były osiadłości swojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostało jeszcze wśród Izraelitów siedem pokoleń, które nie otrzymały swego dziedzictwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostało jednak wśród synów izraelskich siedem plemion, którym ich dziedzictwa jeszcze nie przydzielono. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak pośród Izraelitów pozostało siedem szczepów, którym nie przydzielono jeszcze ich posiadłości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostawało jednak wśród Izraelitów siedem plemion, którym dotąd nie przydzielono dziedzicznej posiadłości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pośród Izraelitów pozostało jeszcze siedem pokoleń, którym nie przydzielono dziedzictwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осталися ізраїльські сини, які не унаслідили, сім племен. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak zostało pomiędzy synami Israela siedem pokoleń, które jeszcze nie rozdzieliły swojej dziedzicznej posiadłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale wśród synów Izraela dalej pozostawali ci, którym nie przydzielono dziedzictwa mianowicie siedem plemion. |